

The Zimmermann Telegram

Barbara Tuchman

齐默尔曼电报

[美] 芭芭拉·塔奇曼 著

刘啸虎 译

中国青年出版社

齐默尔曼电报

[美] 芭芭拉·塔奇曼 著

刘啸虎 译

中国青年出版社

(京)新登字083号

图书在版编目(CIP)数据

齐默尔曼电报 / (美)芭芭拉·塔奇曼著;刘啸虎译. —北京:中国青年出版社,2016.12
(历史拼图译丛)

书名原文: The Zimmermann Telegram

ISBN 978-7-5153-4606-9

I. ①齐… II. ①芭… ②刘… III. ①第一次世界大战-史料 IV. ①K143

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第298056号

Copyright © 1958, 1966 by Barbara W. Tuchman

Copyright © renewed 1986 by Barbara W. Tuchman

Copyright © renewed 1994 by Dr. Lester Tuchman

Simplified Chinese edition copyright: 2017 China Youth Press

Published in agreement with Russell & Volkening, Inc., a subsidiary of Lippincott Massie McQuilkin,
through The Grayhawk Agency.

版权登记号: 01-2014-4706

责任编辑: 谢肇文

装帧设计: 周伟伟

出版发行: 中国青年出版社

社 址: 北京东四十二条21号

网 址: www.cyp.com.cn

编辑部电话: (010) 57350420

门市部电话: (010) 57350370

印 刷: 北京中科印刷有限公司

经 销: 新华书店

开 本: 880 × 1230 1/32

印 张: 10

版 次: 2017年1月北京第1版

印 次: 2017年1月北京第1次印刷

定 价: 59.00元

本图书如有印装质量问题, 请凭购书发票与质检部门联系调换
联系电话: (010) 57350337

The Zimmermann Telegram

Barbara Tuchman

Contents

目录

A u t h o r ' s

P r e f a c e t o 196

A T e l e g r a m

The Clever Kaiser and th

"Seize the Customs Ho

The Third Part r

"Von Rintelen Came Here, Back

Viva Villa! - Made

"Our Friend Zim

T h e T

The Telegram

"The Most Dramatic Moment

The Telegram in

O b l i g e d t o B e

C o d e T e x t o f t h e

试读结束：需要全本请在线购买：www.ertongbook.com

S o u r

001	作者的话
005	1966年版前言
010	第一章 截获电文
040	第二章 德皇英明，黄祸凶猛
060	第三章 “立即占领海关！”
082	第四章 第三方——日本
098	第五章 “冯·林特伦先来一步，他后面还有几百万……”
130	第六章 维拉万岁！——德国炮制
158	第七章 “我们的朋友齐默尔曼”
174	第八章 陷阱
202	第九章 电报发出
226	第十章 “我人生中最戏剧性的时刻”
244	第十一章 电报传到华盛顿
268	第十二章 不得不信
294	附录 电报全文
298	附录 参考文献

本书全部内容皆非虚构，登场人物均确有其人。所有人物的言行，如同本书中所讲述的那样，都有文献记录（有一两处取自当事人口述）作为依据。这些参考文献都可以在本书末尾找到。

许多人欣然向我提供过帮助，谨在此深表谢意。承蒙关照，尤其要向华盛顿美国国家档案馆与记录服务局外交档案处的朱莉娅·B. 卡罗尔夫人致以感谢。没有她的指引，我将在迷宫般的档案中毫无头绪。有了她的心协助，我才能挖掘出相应的证据，解答众多困惑难解的谜题；感谢现居萨里郡查特村的海军上将威廉·詹姆斯爵士，他和蔼可亲地帮助我进行了对第40号办公室的研究。还要感谢他的著作《海军之眼》（*The Eyes of the Navy*），我从中受益良多；感谢白厅的海军部档案保管员P. K. 肯普中校，他向我提供了“泰尔康尼亚”号出航切断电缆的历史事实；感谢现居伦敦的鲁丝·霍特布拉克夫人，作为霍尔海军少将的秘书，她向我讲述了自己的亲身回忆；感谢已故的维尔东·劳埃德，他长居华盛顿特区，曾允许我参照他关于塞克案件的研究；感谢美国国会图书馆手稿部主管戴维·C. 默恩斯夫人，耶鲁大学图书馆历史手稿专家哈佛·B. 戈特利布先生，他们分别帮助我找到了有关威尔逊与兰辛的资料，还有豪斯的文件档案；感谢美国历史学会的博伊德·C. 谢弗先生和斯坦福大学胡佛研究所图书馆的艾格尼丝·F. 彼得森夫人，他们就资料的来源给予了宝贵的建议；感

谢尊敬的艾莫斯·皮斯利阁下，我从他的档案中获取了重要的资料；感谢美国国务院德国档案部主管保罗·斯威特博士；感谢伦敦英国外交部档案馆的安妮·奥德小姐；感谢纽约的沃特·弗里德先生，他向我澄清了一些模糊而费解的事实；感谢纽约的阿尔弗雷德·罗姆尼先生和亨利·萨克斯先生，他们就我在德语上的不足进行了补充。

感谢下列诸位允许我引用手稿藏品。感谢钱德勒·P. 安德森夫人提供的钱德勒·P. 安德森日记；感谢梅布尔·乔特小姐提供了乔特大使信件原稿；感谢尊敬的约瑟夫·C. 格鲁阁下提供了自己的文件档案；感谢阿瑟·W. 佩奇先生提供的文件和沃特·海恩斯·佩奇大使的日记；感谢尊敬的威廉·C. 菲利普斯阁下提供自己的文件档案；感谢哈佛大学霍顿图书馆向我提供了馆内保存的格鲁、佩奇和菲利普斯的文件档案；感谢耶鲁大学图书馆向我提供了馆内保存的豪斯和波尔克的文件档案。

我要感谢纽约社会图书馆向我提供了书籍、开架书库以及报纸的微缩胶卷，特别是提供了最慷慨的福利——一个不受打扰的可供写作的地方。

有一位不知姓名的评论家，他就乔治·F. 凯南的著作《俄国退出大战》（*Russia Leaves the War*）写了一篇书评，发表在1957年1月4日《泰晤士报》的文学副刊（伦敦）上。其中有这样一句话：“我们至今对真实情况一无所知，为什么威尔逊会做出如此

重大的决定，让美国参加第一次世界大战。”我要对这位评论家说：你好，你说得太对了。

1958年3月

1966年版前言

Preface to 1966 Edition

自本书问世以来，新史料逐渐开放，对齐默尔曼电报事件中的密码破译问题做出了补充。不过，涉及当时历史和政治情景的内容仍像我先前描述的那样不可动摇。

有一份保密至今的美国陆军通信兵部队出版物——《1917年1月16日的齐默尔曼电报及其破译背景》，作者为威廉·F. 弗里德曼和查尔斯·J. 门德尔松（美国陆军部，通信兵部队总部，华盛顿，美国政府文献，1938年），这份出版物直到1965年方告解密。该出版物的第一作者于1921年—1947年任陆军部首席密码破译专家，领导了1941年对日本密码的破译，是美国密码界的领军人物。写作本书的时候，我就知道这份出版物的存在。我曾向弗里德曼先生求借书稿一阅，他虽态度友善却守口如瓶，使我无法检视此书并得其要旨。新披露的一件事将略有修正我的故事。纽约密码协会前主席戴维·卡恩即将出版一本新书，名叫《密码破译者》（*The Codebreakers*），里面会透露齐默尔曼电报还使用了第二种德国密码，即0075号密码，关于这种密码的破译将在新书中得到分析。新证据得出的主要结论是——齐默尔曼电报破译完成，更大程度上靠的是“破解”，而非第40号办公室获得了德国密码本或它的副本。

我不想引起争议，但我还是保留了塞克伦抄密码副本和英国人自瓦斯穆斯那里缴获密码本的故事。因为某些真实的情况就隐藏在这些故事中间。特别是第二个故事，有霍尔海军少将本人的

证言为基础：“记载着德国密码系统的密码本落到了我们手里。英国当局在一个名叫瓦斯穆斯的德国领事的行李中缴获了它。瓦斯穆斯被派驻设拉子，但是他致力于切断英国的输油管道。”弗里德曼和门德尔松有充足的理由质疑，外交密码本怎么会被授权给像瓦斯穆斯这样的谍报人员在高度危险的任务中使用。不过，其他的新证据在支持这种质疑的同时，也证明了从波斯湾地区缴获密码本这个故事的真实性。

C. J. 埃德蒙兹先生1915年曾任英国驻波斯湾地区布什尔的代理副领事。本书初次问世即打动了。埃德蒙兹先生随即发表了自己的第一手经历，讲述了彼时彼处发生的故事（《齐默尔曼电报的波斯湾前奏》，《皇家中亚学会会刊》，1960年1月）。按照他的讲述，瓦斯穆斯的脱逃，促使驻布什尔的英国人员（包括他本人）对德国驻当地领事赫尔穆特·利斯特曼博士采取了完全非法的逮捕行动。作为这场行动的成果之一，他发现“几条羊毛长衬裤包裹下”有“两本伪装成词典的密码本”。埃德蒙兹先生写道，拦截瓦斯穆斯，逮捕利斯特曼，是“一场单独行动的两个部分”，但这场行动的第一部分公开了出去，第二部分则“由于显而易见的原因”没有公开。这便可以解释霍尔少将的证言。既然逮捕利斯特曼是非法的，霍尔少将便宁可忽略此事，秘而不宣，将密码本乃至几个密码本的得手全归功于瓦斯穆斯的行李。有如目前我们对第二次世界大战中许多谍报活动记录的了解，写

进档案的往往是编出来的故事，而不是事情的真相。

第二次世界大战后，对缴获的德国外交部档案进行了摄影和分类，取得了不小进展。这使得相当一些学术研究成为可能。就本书所写的内容而言，涉及1915年—1916年的德日和平谈判，1917年1月德国宣布实行无限制潜艇战。关于这些，格哈德·里特尔著有《执政的悲剧：战时首相贝特曼—霍尔维格 1914—1917》（1964年3月）；还有一篇研究缴获文件档案的法语论文，作者是安德烈·谢雷尔和雅克·格鲁内瓦尔德，题为《德国与和谈问题》，载于《关于无限制潜艇战的背景说明，1914年8月—1917年1月31日》（巴黎，1962年）卷一。另有弗兰克·W. 伊克尔教授的文章《第一次世界大战中的日德和谈》，载于《美国历史评论》，1965年10月。研究成果补充了本书的内容，但是还不足以从本质上改变本书写作年代的历史认知。

德国的研究者弗里德里希·卡茨博士最近考证出，一个德国外交部中的下级官员——公使馆参赞冯·科姆尼茨（只有姓，名字不得而知），乃是齐默尔曼电报这个主意的始作俑者。这见于卡茨博士的《德意志、迪亚兹和墨西哥革命；德国的墨西哥政策，1970—1920》（柏林，1964）。他的研究已经由阿瑟·S. 林克教授翻译成英语，刊登在后者威尔逊传记的第五卷，于1965年出版。尽管卡茨博士没有提及，但冯·科姆尼茨的故事是由莫里茨·J. 波恩教授率先披露的，见于1918年10月德国媒体的报道。

下一个提及此事的正是冯·科姆尼茨自己，当时是1920年，正值他作为德国人民党候选人竞选国会议员的时候。我没有将这个情况不明的人物写进自己的书里。既然无论如何责任都是齐默尔曼的，既然冯·科姆尼茨的资料少之又少，以至于无法对其加以关注，那么此人究竟有什么故事都是不确定的。对他的描述不一，有的说他是德国外交部里的远东问题专家，有的说他是拉美问题专家。显然这里一直有混淆，因为卡茨博士说他是前者，而林克教授说他是后者。

卡茨博士进一步的观点值得一提：齐默尔曼的结盟提议是当时德国最高当局高度认可的。因为在电报惨遭曝光之后，是德国最高统帅部派出了代表将新修订的结盟提议带到了墨西哥，再次交给卡兰萨。

芭芭拉·W.塔奇曼

1966年5月

A Telegram
Waylaid

第一章 截获电文

1

早上的第一条情报，从气压管里滚出来，啪地一声掉进铁丝笼，动静并不比往常有何异样。英国海军情报处的值班军官拧开套筒，检视起这份截获的德国无线电报。没有任何不同寻常之处。军官瞧过一眼，发现这份电报不是用德国海军密码编发的，便将这份情报转给了里屋的政治组，没再多想。这天是1917年1月17日，第一次世界大战已经进行了三十个月，里程过半。这场战争充斥着不计后果的惨烈杀戮，各方却一无所获。

里屋是白厅^①最隐秘的地方，负责密码破译工作的所在。这里有一个朴实无华的代号——第40号办公室。这天早晨，两位自民间征召来的密码专家在第40号办公室值班。一位是里弗伦德·威廉·蒙哥马利，46岁，高个子灰头发，战前是一名学者；另一位是年轻的出版人奈哲尔·德·格雷，31岁，从威廉·海涅曼出版公司借调过来的。两人都不知道，自己即将成为一桩重大历史事件的助产士。德·格雷摊开这份拦截到的电报，破解起一排排密码。这份电文的密码按照四个或五个一组编列，还有一小撮按三个一组编列。电报本身不会说话，它无法主动告诉密码专家，打破战争僵局的关键就隐藏在看似杂乱无章、不循以往的密码编列之中。德·格雷只是注意到，这份电文的长度跟从前大不

①

英国首都伦敦市内一条街道，连接议会大厦和唐宁街，英国国防部、外交部、内政部、海军部等政府机关都设在这里，因此白厅成为英国政府的代称。——译者注